

ДОКЛАДЫ И СООБЩЕНИЯ

ОБ ОДНОМ ДРЕВНЕЕГИПЕТСКОМ

ТОПОНИМЕ ('bw rsj)

Об 'bw rsj — «Южной Элефантине» — египетские надписи сохранили немного сведений. Вместе с тем этот топоним до сих пор привлекает внимание египтологов, поскольку как проблеме его идентификации, так и локализации нельзя считать решенной.

Первой и пока единственной работой, специально посвященной затронутому вопросу, является статья Ж. Годрона¹, которая кроме его разработки включает также и историографию вопроса. К существующим вариантам локализации топонима относятся собственно Элефантина, Бухен, Семна, Калабша, Адиндан и Фарас. Пожалуй, имеет смысл в первую очередь рассмотреть серьезно аргументированную гипотезу Ж. Годрона об идентификации 'bw rsj и Фараса.

Отправной точкой рассуждений автора является положение о том, что исследуемый топоним служил для обозначения острова, — мнение, сложившееся, очевидно, под влиянием ученых — предшественников старой школы египтологов. Так, Ф. Биссинг высказывал мнение, что Южная Элефантина должна быть одним из островов в системе Второго порога, положение которого было бы подобно положению, занимаемому Элефантиной в системе Первого. Ф. Биссингом отвергалась возможность идентификации Южной Элефантины с Бухеном именно на том основании, что последний не был островом². Ж. Годрон также приписывает Южной Элефантине островное положение, но считает, что наиболее вероятно ее идентификация с современным Фарасом. Фарас в настоящее время расположен не на острове, однако Ж. Годрон, ссылаясь на описания ученых, посетивших его в начале столетия и отмечавших, что в прошлом Фарас мог быть островом, делает этот аргумент одним из основных при локализации Южной Элефантины.

Немалую роль в аргументации ученого играют и доказательства эпиграфического характера. По мнению автора, который сравнивает три варианта написания топонима³, детерминативы O₄₉ и N₂₁ (по А. Гардинеру) являются значащими и взаимозаменяемыми, образуя игру слов «город» — «клочок земли». Автор подкрепляет взаимозаменяемость знаков следующей мотивировкой: «клочок земли» можно считать и остров, размеры же острова могли совпадать с размерами города средней величины. Взаимозаменяемость теперь уже двух понятий — «остров» и «город», по мнению автора, подчеркивает тот факт, что в двух случаях (см. ниже) при прилагательном «южная» выписано финальное -t — указатель родового класса; таким образом, оба слова были существительными женского рода. Далее Ж. Годрон пользуется доказательствами фонетического характера. Исходя из вполне допустимой посылки о том, что египтяне воспринимали

¹ Godron G. L'Éléphantine-du-Sud. — CdE, 49, 1975.

² Bissing Fr. W., von. Baumeister und Bauten aus dem Beginn des Neuen Reichs. — In: Studi in memoria Ippolito Rosellini. Pisa, 1949, p. 178, not. 4.

³ Godron. Op. cit., p. 240—242.

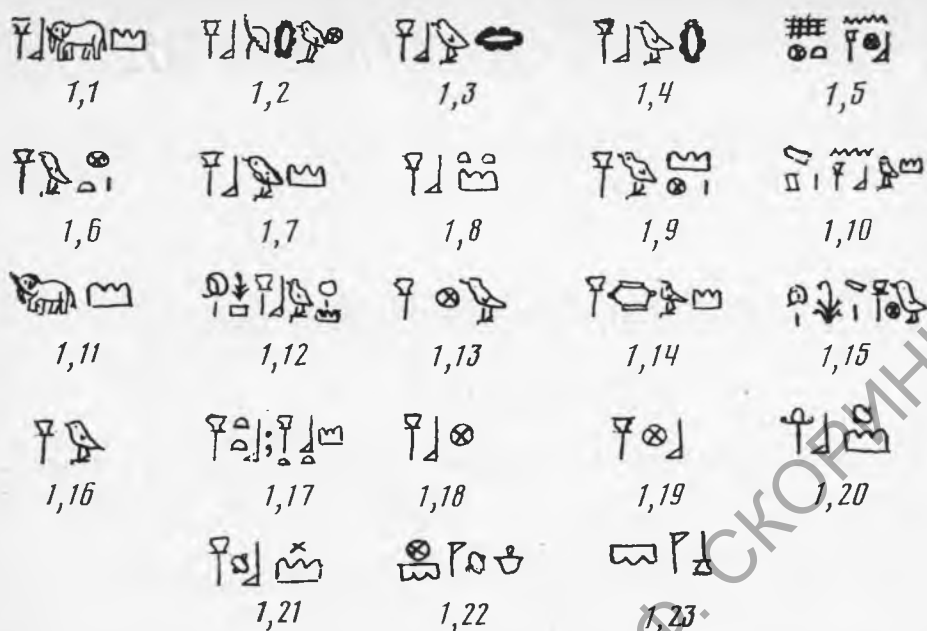


Таблица 1. Формы написания топонима «Элефантина» (bw) в эпоху Древнего, Среднего и Нового царств



Таблица 2. Формы написания топонима «Южная Элефантина» (bw rsj) в эпоху Нового царства

топоним, состоящий из двух слов, как фонетически единое целое, автор предлагает эволюцию фонемы от *'b-w-r-s-j* до *f-r-s*⁴. Важным аргументом, по мнению автора, является также отсутствие особого топонима для обозначения Фараса в письменных египетскоязычных источниках.

Не отвергая в принципе возможности предложенной Ж. Годроном идентификации, хотелось бы привести следующие контрдоводы.

1. Вряд ли справедливо говорить о взаимозаменяемости детерминативов в том смысле, который вкладывает в это автор. При подсчете вариантов написания термина⁵ (кстати, сделанного и Ж. Годроном) видно, что в подавляющем числе случаев топоним выписывался с обоими детерминативами, указывающими на то, что обе группы — значащие. Однако в использовании знака N₂₁ встречается нерегулярность: он появляется в двух слу-

⁴ Ibid., p. 246 f.

⁵ Учитывается лишь наличие или отсутствие детерминативов при значащих словах и не рассматривается перестановка согласных при написании термина, выпадении гласных и т. д.

чаях из 13, но свидетельствовать это может лишь о том, что детерминатив «город» при слове Элефантина опущен. Такие примеры известны (см. табл. 1) и подтверждаются одним из вариантов написания исследуемого топонима, где опущены оба детерминатива (см. табл. 2, Фарас). Появление же в четырех случаях одного лишь детерминатива O_{49} , на наш взгляд, удачно объяснено самим автором при фонетическом разборе термина: для египтянина топоним мог восприниматься не как сложное слово, а как единое целое. Но даже отсутствие этого аргумента не может повлиять на тот факт, что детерминатив «город» вполне заслуженно относился к городу — независимо от того, было ли его название сложным или простым. Поэтому вряд ли возможно говорить в данном случае о взаимозаменяемости детерминативов O_{49} и N_{21} .

2. Следует, очевидно, напомнить, что детерминатив N_{21} имеет значение «клочок земли» только при толковании собственно знака, но придает тому или иному слову различные значения⁶. В подавляющем большинстве случаев знак имеет значение «берег», «район». Нет никаких оснований так определенно связывать его значение со словом «остров», тем более что для последнего существует вполне определенная группа иероглифов⁷. Основная роль детерминатива N_{21} в нашем случае заключена не в том, что он несет самостоятельное значение, а лишь в том, что он детерминирует слово «южный» в его обычном написании⁸.

Более того, следуя за автором, который допускает возможность замены детерминативов O_{49} на N_{21} и наоборот в словосочетании bw rsj , можно было бы предположить наличие аналогичной замены и в топониме «Элефантина». Элефантина, вне всякого сомнения, была островом, однако при написании топонима чередовались лишь выступающие в качестве детерминативов знаки O_{49} и N_{25} . Объяснение этого факта Годроном тем, что Элефантина, в отличие от малозаселенной Южной Элефантины, была заселена полностью, следует признать неубедительным.

3. Нет ничего невозможного в том, что устоявшийся сложный топоним воспринимался как существительное женского рода⁹, ибо это отличительный признак египетских географических названий вообще. Более того, обычным является и написание «южный» («юг») с финальным $-t$ ¹⁰. Автор приводит два примера подобного написания исследуемого топонима. Один из них следует признать ошибочным: если у Рандалла-МакАйвера и Вулли имеет место финальное $-t$, выписанное с основным иероглифом, то в последней публикации Р. Каминуса топоним выписан обычным способом¹¹ (см. табл. 2, 9). В другом же случае финальное $-t$ у прилагательного появляется именно там, где топоним «Элефантина» выписан с детерминативом N_{25} ($h\text{3st}$), который и обусловил появление окончания женского рода при прилагательном «южный», обыгрывая довольно устоявшееся выражение $h\text{3st rsjt}$ — «чужеземная южная страна». Однако в публикации Р. Каминуса мы находим два примера, когда топоним выписан с финальным $-t$. И если написание одного из них определенно¹², то написание вто-

⁶ N_{21-22} (по Гардинеру).

⁷ *Morgan J., de. Catalogue des Monuments et Inscriptions de l'Égypte Antique. V. I. Vienne, 1894, p. 84, not. 6.* В одном случае можно предположить форму $iw(?)$ и bw «Остров Элефантина» (чтение знака iw затруднительно, см. табл. 1, 10). Остров Ибрим, расположенный в районе Анибы, носил название $p\text{3 iw}$ — «остров» (*Steindorff G. Aniba. В. II. Glückstadt, 1937, S. 126*); Абатон, близ Филе — $iw w\text{b}$ (*Wb. I, 47*); египетское название Крокодилополиса — $iw m\text{ itrw}$ (*Brugsch H. Recueil de Monuments Egyptiens. I. P., 1862, tabl. XIII*).

⁸ *Wb II, 452—453; Helck W. Historisch-biographische Texte der 2. Zwischenzeit und neue Texte des 18. Dynastie. Wiesbaden, 1975, S. 129.*

⁹ *Godron. Op. cit., p. 242.*

¹⁰ *Wb II, 452—453.*

¹¹ Ср. *Randall-MacIver D., Woolley C. L. Buhen. Philadelphia, 1911, p. 55; Caminos R. The New-Kingdom Temples of Buhen. V. I—II. L., 1974; v. II, pl. 47, 2.*

¹² *Caminos. Op. cit., v. II, pl. 86, 3.*

рого вызывает большие сомнения¹³: столь слабо выражена разница между -г и -т, причем следует заметить, что в публикации Рандалла-МакАйвера отсутствует вообще какой-либо знак при знаке M₂₃.

Таким образом, подобный вариант написания топонима ни в коем случае нельзя считать регулярным и следует скорее объяснить, как было сказано выше, либо возможной формой написания прилагательного rsj, либо формой написания египетских географических названий вообще.

4. Относительно фонетического изменения термина, предложенного автором, следует лишь отметить, что оно является не единственно возможным.

5. Вряд ли можно пожаловаться на отсутствие географических названий, которые могут быть отнесены к Фарасу. Во-первых, существовал топоним H^c-k3w-R^c-mrj-Mntw¹⁴ времени XVIII династии. Ж. Годрон относит его к крепости, сооруженной Сенусертом III¹⁵ вне территории предполагаемого острова. Однако, как известно, египтяне связывали часто название того или иного города (крепости) с окружающей его местностью. Таким образом, твердых оснований для того, чтобы отбросить возможную локализацию, нет. Во-вторых, известен топоним «Ибшек». Автор не исключает возможной идентификации его с 'bw rsj, забывая, однако, что существует точка зрения о связи данного топонима с Фарасом¹⁶. Такого мнения придерживаются Ф. Гриффис¹⁷, Л. Хабаши¹⁸, хотя существуют и другие взгляды на локализацию Ибшек¹⁹. Попытка же Ж. Годрона представить данный топоним как название части Фараса или святилища Хатхор чисто прокламативна.

Есть еще одно появляющееся в связи с Фарасом географическое название — Shtp-ntrw²⁰, однако относится оно к более поздней, чем та, о которой идет речь, эпохе²¹. Помимо высказанной Ж. Годроном точки зрения по поводу локализации и идентификации «Южной Элефантины» существуют еще несколько мнений. Так, Г. Бругш одним из первых высказал предположение о том, что название «Южная Элефантина» относится к собственно Элефантине²². Ж. Годрон, справедливо критикуя эту точку зрения, указывает на то, что: а) все надписи, в которых упоминается исследуемый термин, найдены значительно южнее Первого порога, поэтому естественнее было бы назвать собственно Элефантину «Северной»; б) оба термина употребляются параллельно²³; в) имеется другой термин, применяемый к Элефантине, — 'bw hrjt²⁴ — «Нижняя Элефантина». Еще Готье указывал, что существование географического названия «Нижняя Элефантина» предполагает и наличие противоположного — «Верхней» или «Южной» Элефантины²⁵.

Мнение Дершена об отождествлении «Южной Элефантины» с Калабшей можно признать беспочвенным: обнаруженная в Калабше статуя

¹³ Ibid., v. I, pl. 95, 5.

¹⁴ Gauthier H. Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques. V. 1—7. Le Caire, 1925—1931, v. 4, p. 170.

¹⁵ Griffith F. Ll. Oxford Excavations in Nubia.— LAAA. V. 8. Liverpool, 1921, pl. 1, p. 80.

¹⁶ Ibid., p. 83.

¹⁷ Ibid. О «Хатхор Ибшек» см. Dewachter M. Nubie — Notes Diverses.— BIFAO. 70, 1971, p. 100—109.

¹⁸ Habachi L. Divinities Adored in the Area of Kalabsha with a Special Reference to the Goddess Miket.— MDAIK, 24, 1969, p. 172.

¹⁹ Gauthier. Dictionnaire..., v. 1, p. 65.

²⁰ Griffith. Op. cit., pl. XXIV, № 9; XXVII, № 9, 19.

²¹ Ibid., p. 83.

²² Bruzsch H. Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte. V. I—II. Lpz, 1878—1879; v. I, p. 110.

²³ De Wit C., Mertens P. The Epigraphic Mission to Kumma and Semna.— Kush, 10, 1962, fig. 16; Davies N. The Tomb of Rekhmi-Re^c at Thebes. V. II. N. Y., 1973, pl. XXIX, 1; Caminos. Op. cit., v. II, pl. 66, 91.

²⁴ Bruzsch. Recueil..., p. 25, pl. XIII.

²⁵ Gauthier. Dictionnaire..., v. 1, p. 17.

Тутмоса III, на которой сохранился топоним, могла попасть в Калабшу многочисленными путями. Возможно, судя по именам богов, упомянутых на статуе²⁶, она была завезена в Калабшу из Бухена. Идентификация «Южной Элефантины» с Бухеном была предложена Гриффисом²⁷. В последнее время эта версия была поддержана Л. Хабаши²⁸. На возможность локализации Южной Элефантины в районе Второго порога указывал Р. Каминс²⁹.

Действительно, предложенная гипотеза имеет веские основания для существования — в храмах Бухена топоним Южная Элефантина упоминается 14 раз³⁰. Однако, по мнению Годрона, эта идентификация вряд ли возможна по целому ряду причин: прежде всего Бухен не является островом; далее, оба названия (Бухен и Южная Элефантина) упоминаются в одном ряду; и, наконец, Бухен имеет в египетскоязычных источниках собственное название.

Критике первой посылки автора уже уделялось внимание (см. выше). Что же касается второй, то из содержания фразы — «царь дает жертву Гору, владыке Бухена (и) богам Южной Элефантины...», приводимой Годроном в качестве примера, исключаяющей идентичность топонимов, подобный вывод вовсе не следует. На наш взгляд, здесь лишь из ряда богов Южной Элефантины, коими были, скорее всего, Сатис, Анукус, Хнум (в различных ипостасях), выделено основное божество храма — «Гор, владыка Бухена». Тот же факт, что надпись находится на статуе наместника Нубии, служившего в этой должности во время правления Аменхотепа I — Тутмоса I³¹, резиденцией которого был Бухен, скорее свидетельствует в пользу идентичности топонимов.

Зете³² и Готье³³ идентифицировали Южную Элефантину с Семной. Этой точки зрения придерживался и Хинце³⁴. Биссинг, напротив, отвергал такую возможность³⁵. Годрон поставил под сомнение предложенную идентификацию на следующих основаниях: единичность источника; не островное положение Семны; наличие собственного географического названия для последней.

Возможность сопоставления Южной Элефантины с Адинданом — островом, расположенным выше Второго порога, или с любым другим крупным островом этого района³⁶ рассматривалась Рандаллом-МакАйвером и Вулли. Основанием для подобной локализации служил лишь тезис об островном положении Южной Элефантины, выше Первого порога.

Вернемся еще раз к источникам, упоминающим Южную Элефантину. Термин появляется с периода Нового царства, со времени правления Тутмоса I. Косвенным подтверждением существования двух Элефантин уже в этот период является тот факт, что в циркуляре Тутмоса I «царскому сыну Куша» Тури «Элефантина верхнеегипетская» названа «Элефантиной (что в провинции) Глава Юга»³⁷. Исследуемый термин зафиксирован в Бухене, Семне и Фарасе³⁸.

²⁶ Brugsch H. Thesaurus. Inscriptionum Aegyptiarum. Altaegyptische Inschriften. Lpz, 1891, Abt. VI, № 1445.

²⁷ Griffith. Op. cit., p. 90.

²⁸ Habachi. Op. cit., p. 177.

²⁹ Caminos. Op. cit., v. 1, p. 81, not. 2.

³⁰ Codron. Op. cit., p. 239.

³¹ Тури жил, вероятно, вплоть до правления Хатшепсут (JEA, 6, 1920, p. 29).

³² Sethe K. Die Namen von Ober- und Unterägypten. — ZAS, 44, 1907, S. 22; см. Lepsius R. Denkmäler aus Aegypten und Aethiopen. Tl. I—VI. B., 1849—1858, Tl. III, S. 53.

³³ Gauthier. Dictionnaire..., v. 1, p. 3, 17; v. 4, p. 207.

³⁴ Hintze F. Preliminary Note on the Epigraphic Expedition to Sudanese Nubia. — Kush, 11, 1962, p. 94, not. 10.

³⁵ Bissing. Baumeister..., S. 178, Anm. 4.

³⁶ Randall-MacIver, Woolley. Buhen, p. 54.

³⁷ Sethe K. Urkunden der 18. Dynastie. IV. Lpz, 1906—1909, S. 80.

³⁸ На одном из изображений, обнаруженных в Ибриме, упомянута богиня Хатхор Ибшек. «находящаяся в Элефантине». К сожалению, за группой знаков, поме-

Следует, очевидно, допустить возможность существования еще одной гипотезы, согласно которой термин относился, по крайней мере, к двум из упомянутых местностей — Бухену и Семне, но в разное время.

Элефантина на протяжении всей египетской истории рассматривалась как южная граница³⁹. Именно этот факт и сыграл свою решающую роль в возникновении названия «Южная Элефантина», ибо, вероятно, слово 'bw со временем сливается с понятием «граница». Бухен и Семна также были границами Египта, но позже: Бухен со времени Сенусерта I⁴⁰, Семна — Сенусерта III⁴¹. Однако следует иметь в виду, что внутри каждого из периодов истории древнего Египта (Древнее, Среднее, Новое царства) можно проследить продвижение египтян на юг: Элефантина — Бухен — для Древнего царства; Элефантина — Бухен — Семна — для Среднего царства; Элефантина — Бухен — Семна — Кава — для Нового

Весьма трудно выявить из-за недостатка источников точную временную последовательность продвижения термина «Южная Элефантина» в Бухен и Семну. Можно лишь отметить, что в Бухене термин зафиксирован при Тутмосе I, Тутмосе III, а в Семне — лишь при Тутмосе III. Итак, Элефантина, Бухен, Семна ко времени правления Тутмоса III уже прочно связываются с представлением о границе. Прилагательные «южный» («верхнеегипетский») и «северный» («нижнеегипетский») уже с Древнего царства также могли использоваться не только для определения места как принадлежащего к Верхнему или Нижнему Египту, но и с целью подчеркнуть его пограничное положение⁴².

Таким образом, появление топонима «Южная Элефантина» в каждом из перечисленных мест не вызывает удивления. Выпадает из этого ряда лишь Фарас, который, судя по сохранившимся источникам, границей не был.

Географические условия мест, в которых появляется топоним «Южная Элефантина», тоже весьма сходны: в Элефантине — это быстрины Первого порога, в Бухене — Второго порога; в районе Семны группа скалистых островов преграждает реку, образуя стремнины⁴³. И только у Фараса течение Нила спокойно. Скорее всего, географические условия и послужили причиной того, что упомянутые места стали границами Египта: отсюда было весьма удобно осуществлять контроль за движением по реке. С другой стороны, сходные географические условия породили почитание здесь аналогичных или однотипных культов.

Еще Ф. Гриффис отмечал, проводя параллель между Элефантинной и Южной Элефантинной, что если первая связана с именами Хнума, Сатис и Анукис, то вторая — с именами Гора Бухена, Сатис, Анукис⁴⁴.

Действительно, основными божествами Элефантины были Хнум, его супруга Сатис, «госпожа Элефантины»⁴⁵, и дочь Сатис — Анукис. Имен-

щенных в нашей табл. 1, 16, следует лакуна. По поводу возможной интерпретации неполностью сохранившегося географического термина М. Девахтер высказывает следующие соображения: «Nous pensons que c'est bien 'bw qu'il faut lire avec Caminos dans cet exemple, plutôt qu' 'bw(rsj) qui, en considérant le contexte dans lequel apparaît cette déesse, n'est pas cependant exclu» (*Dewachter*. Op. cit., p. 107). Безусловно, появление в данном случае термина 'bw rsj маловероятно — ипостась «Хатхор Ибшек, находящаяся в 'bw rsj» не зафиксирована ни в одном из 27 случаев, когда упоминается имя богини (*Dewachter*. Op. cit., p. 100—106). Гораздо логичнее предположить наличие на месте лакуны детерминатива к слову 'bw.

³⁹ Gardiner A. The Earliest Manuscripts of the Instruction of Amenemmes I.— In: *Mélanges Maspero I*. Cairo, 1935—1938, p. 490; Gunn B., Gardiner A. New Renderings of Egyptian Texts.— *JEA*, 5, 1918, p. 46; *Sethe*. Urk., IV, S. 55, 137—141.

⁴⁰ Breasted J. The Wadi Halfa Stela of Senwosret I.— *PSBA*, 23, 1901, pl. 3.

⁴¹ Lepsius. Denkmäler..., II, 136 i.

⁴² Sethe. Die Namen..., S. 29.

⁴³ Reisner G., Wheeler N. F. Uronarti, Schalfak, Mirgissa (Second Cataract Forts, v. II). Boston, 1967, p. 3.

⁴⁴ Griffith. Op. cit., p. 90.

⁴⁵ Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae... in the British Museum. Pt. 1—8. L., 1912—1939; pt. IV, pl. 1; *Morgan*. Catalogue..., p. 77—89.

но эти боги объединялись общим названием «боги, которые в Элефантине»⁴⁶. Письменные⁴⁷ и археологические⁴⁸ данные подтверждают существование в Элефантине храмов, посвященных Хнуму и Сатис.

В Бухене из 14 надписей, в которых упомянута «Южная Элефантина», восемь связывают топоним с именами Сатис и Анукис, в пяти случаях собственные имена богов утрачены и лишь в одном случае появляется имя Нейт. Вполне понятна замена в Бухенской триаде Хнума Гором Бухена. Хнум, владыка порогов, был основным божеством Элефантины, в то время как Гор Бухена — основным богом Бухена. Известны аналогии: так, в Каср Ибриме во времена Тутмоса III Гор Миама представлен в паре с Сатис, владычицей Элефантины⁴⁹. Хнум же почитался в Бухене в ипостаси «Хнум, владыка Бусириса»⁵⁰.

Интересно появление в двух случаях богини Нейт в ипостаси владычицы Южной Элефантины: один раз в Бухене и дважды (?) — на статуе Тутмоса III (см. выше). Появление имени этой богини в Бухене неудивительно, ибо Нейт, будучи владычицей Саиса, почиталась в Эсне как супруга бога Хнума и вполне могла попасть в Бухен в этом качестве, принимая во внимание «подвижность» египетских богов. Небезынтересно также отметить закономерность распределения ипостасей «Х владычица Элефантины» и «Х владычица Южной Элефантины» в храмах Бухена. Так, последняя ипостась зафиксирована 13 раз в Южном храме Бухена и лишь один раз в Северном⁵¹. В свою очередь, в Северном храме почитаются божества Элефантины: «Анукис, владычица Элефантины»⁵² и «Х, владычица (?) Элефантины»⁵³. Подобное распределение может свидетельствовать о связи Южного храма с Бухеном и с Южной Элефантиной, а Северного — с Элефантиной. Таким образом, Бухен является южным культовым центром почитания богов Элефантины, в то время как боги, имеющие другие культовые центры, почитаются в Бухене в своих обычных ипостасях: Бастет, «владычица Бубастиса»⁵⁴, Монту, «владыка Фив»⁵⁵, Хнум, «владыка Бусириса»⁵⁶.

В Семне топоним Южная Элефантина также связывается с именем богини Сатис. На западной стене храма в Семне сохранилась надпись «Гор Бехдетский (и) Сатис, владычица Южной Элефантины, владычица неба»⁵⁷. Можно было бы предположить, что Сатис, владычица Южной Элефантины, была божеством не местного культа, а «пришедшей». Подобное явление часто наблюдалось в Египте: так, в Ибриме, расположенном выше по течению Нила от Анибы, но на другом берегу реки, почитались Гор Бухена и Анукис, владычица Элефантины⁵⁸, на острове Шехель — Гор — владыка Миама⁵⁹ и т. д. Однако основным божеством Семны в эпоху Тутмоса III был Хнум, «связывающий луки, убивающий быков», поэтому Сатис вполне могла выступать в качестве его супруги. Гор, входивший в триаду, почитался в Семне в ипостаси «Гор, бык мощный, воссиявший в Фивах», хотя в это время в Нубии получили распро-

⁴⁶ Gardiner A. Inscriptions from the Tomb of Si-renpowet I.— ZAS, 45, 1908, pl. VI (16).

⁴⁷ Ibid., pl. VI, p. 136.

⁴⁸ Kaiser W., Grossman P., Haeny G., Jaritz H. Stadt und Tempel von Elephantine.— MDAIK, 30(1), S. 83, Abb. 3, pl. 66—67; S. 67—69.

⁴⁹ Caminos R. The Shrines and Rock-Inscriptions of Ibrim. L., 1968, pl. 11, 18, 22.

⁵⁰ Idem. The New-Kingdom Temples..., V. 1, pl. 32.

⁵¹ Ibid., v. II, pl. 86.

⁵² Ibid., pl. 91, 5; p. 111.

⁵³ Ibid., pl. 92, 2; 93, 1.

⁵⁴ Ibid., v. 1, pl. 54.

⁵⁵ Ibid., pl. 97.

⁵⁶ Ibid., pl. 32.

⁵⁷ Sethe K. Alte und Neue Geschichte der Thronsteitigkeiten unter den Nachfolgern Thutmosis I.— ZAS, 36, Abb. VI—X.

⁵⁸ Caminos. The Shrines..., pl. 27.

⁵⁹ Morgan. Catalogue..., p. 84, not. 2.

странение такие ипостаси Гора, как «Гор, владыка Бухена», «Гор, владыка Миама».

Таким образом, возможно, подчеркивалась привязанность топонима к данной географической точке, в которой его, по всей вероятности, и следует локализовать. В надписях из Фараса также сохранились упоминания «владычицы Южной Элефантины»⁶⁰, однако они настолько единичны и фрагментарны, что с трудом удается восстановить имена богинь. Здесь, очевидно, почитались богини Сатис⁶¹ и Анукис⁶². Скорее всего, эти надписи датируются эпохой правления Тутмоса III, о чем свидетельствуют данные, полученные в ходе раскопок, проводимых в последнее время в Фарасе⁶³.

По источникам, дошедшим из Фараса, к сожалению, невозможно восстановить, с каким именно божеством связывался топоним Южная Элефантина. Однако, скорее всего, упомянутая здесь «владычи(ца) Южной Элефантины» входила в Бухенскую триаду и была заимствованным божеством, пришедшим из Бухена. Это предположение основывается на том факте, что при Тутмосе III в Фарасе почитался Гор, «владыка Бухена». Фрагменты надписей с этой ипостасью Гора находились в одном слое с обломками, где упоминались богини Анукис и Сатис и топоним «Южная Элефантина»⁶⁴. Таким образом, вряд ли топоним относился к данной местности.

Итак, в Элефантине, Семне, Бухене и Фарасе почитались культы одних и тех же богов, правда в разных ипостасях. Еще Зете обратил внимание на то, что появление сложных топонимов, в состав которых входит название известного географического пункта и прилагательного объясняется почитанием в двух различных местах одних и тех же божеств; так, ученый отмечал, что появление топонима «нижнеегипетский Абидос» объясняется наличием здесь культовых мест Осириса⁶⁵. Кроме собственно Абидоса и «Абидоса нижнеегипетского» нам известны следующие топонимы с аналогичной структурой: Wn(w) rsjt и Wnw mhꜣw — соответственно Гермонтис Верхнеегипетский и Гермонтис Нижнеегипетский (и в том и в другом основным божеством был Тот): Iwnw Smꜣw и Iwnw — соответственно Гермонт и Гелиополь. В культах почитаемых здесь божеств также прослеживается явная связь⁶⁶. Трудность выделения общих культов для прочих городов-«двойников» связана с трудностью локализации многих из них. Итак, появление топонима «Южная Элефантина» в Семне, Бухене, где почитались одни и те же боги, вполне объяснимо. На основании всего вышесказанного можно предположить, что термин «Южная Элефантина» относился к Бухену, Семне, возможно, к Фарасу.

Представляется возможной следующая схема появления термина. Труднопроходимые быстрины в районах Бухена, Семны были стратегически удобны для постройки пограничных крепостей, сюда и перекочевали из Элефантины культы богов, связанных с порогами: Хнума, Сатис, Анукис (подчас с выделением в триаде основного локального божества). С этими же пунктами стало связываться название «Элефантина Южная», т. е. южная граница.

Есть некоторая вероятность того, что топоним «Южная Элефантина» появился гораздо раньше, чем принято считать. В надписи чиновника Кара (время правления Мерира — Меренра) имеется топоним $g_3 \text{ } g_3 \text{ } n \text{ } 'bw$ «Врата Элефантины», который связывается с Югом: «Я (т. е. Кар.—

⁶⁰ Griffith. Op. cit., pl. XXV, № 37—38; Godron. Op. cit., p. 239.

⁶¹ Griffith. Op. cit., pl. XXV, № 34—35.

⁶² Ibid., pl. XXV, № 39.

⁶³ Kush, 10, 1962, p. 221.

⁶⁴ Griffith. Op. cit., pl. XXV, № 10; предположительно: pl. XXV, № 9, 11—14, 25.

⁶⁵ Sethe. Die Namen..., S. 28.

⁶⁶ Коростовцев М. А. Религия древнего Египта. М., 1976, с. 87.

Г. Б.) — хранитель всех тайн, принесенных из врат, связывающих (?) страны, из стран южных»⁶⁷. Чуть позже, в период правления фараонов Мерира — Меренра — Канеферра, чиновник Чаути в надписи автобиографического характера использует топоним $g\bar{z}$ \bar{z} n bw rsj , который встречается в его надписи четыре раза, т. е. является уже вполне устоявшимся.

Основная часть топонимов в надписях Кара и Чаути, скорее всего, идентична: знаки W_7 и Aa_2 взаимозаменяемы при написании слова Элефантина⁶⁸, тем более что чиновники Кар и Чаути выполняли функции «начальников Юга», в сферу подчинения которых, безусловно, входила Элефантина. Таким образом, в надписи Чаути топоним, возможно, следует переводить как «Врата Южной Элефантин». Не следует ли предположить, что этот топоним мог иметь в виду Бухен? Известно, что уже в эпоху Древнего царства в Бухене существовало укрепленное поселение, сведения о котором были получены в ходе раскопок 1960—1962 гг.⁶⁹ Однако настаивать на данном предположении пока нет достаточных оснований.

Следует, очевидно, также коснуться топонима «Нубийская Элефантина». На существование этого названия первым обратил внимание Ф. Хинтце⁷⁰, связав его с Куммой, где была обнаружена следующая надпись: «О! Может быть, имена наши останутся в Нубийской Элефантине!»⁷¹. Хинтце считает этот вариант перевода более уместным, чем другой возможный: «...в Элефантине (и) Нубии»⁷². Действительно, едва ли имело смысл, пребывая в Кумме, просить о том, чтобы твое имя сохранилось в Элефантине. Термин «Нубийская Элефантина» весьма уместен, если вспомнить, что Семна, Южная Семна и Кумма представляли единую фортификационную единицу в области Второго шильского порога. И если Южная Семна носила название «Южная крепость» и Семна — «Южная Элефантина», то название расположенной на противоположном берегу крепости «Нубийская Элефантина» вполне вписывалось в этот комплекс названий. Кстати, в Кумме — «Нубийской Элефантине» — почитался Хнум в различных ипостасях⁷³, а также Анукус, «владычица Элефантин»⁷⁴ во время правления Тутмоса III — Аменхотепа II.

Итак, термин «Южная Элефантина» существовал, возможно, с эпохи Древнего царства и относился сначала к Бухену, а затем к Семне. Этот

⁶⁷ $imj-r\bar{z}$ \bar{z} $g\bar{z}w$ $h\bar{z}swt$ m $h\bar{z}swt$ $rsjt$. Перевод «Врата, связывающие (?) страны», очевидно, наиболее уместен и диктуется наличием детерминатива, употребленного во множественном числе. Получается как бы игра слов: «Врата Элефантин» и «Врата, связывающие чужеземные страны» (*Sethe. Urk.*, I, S. 253 f.).

⁶⁸ Gardiner. *Egyptian Grammar*, W-.

⁶⁹ Emery W. B. *Preliminary Report on the Excavations at Buhen*. — *Kush*, 11, 1963, p. 116 f., fig. 3.

⁷⁰ Hintze. *Preliminary Note...*, p. 94.

⁷¹ Dunham D., Janssen J. *Semna, Kumma (Second Cataracts Forts. v. I)*. Chicago, 1960, 119b.

⁷² Hintze. *Preliminary Note...*, p. 94, not. 10; Godron. *Op. cit.*, p. 240. Ссылаясь на А. Гардинера (*Egyptian Grammar*, § 90, 3), Ж. Годрон считает, что для выражения понятия «Нубийская Элефантина» использовалась бы конструкция $T\bar{z}$ - Stj $\bar{z}w$. Такой вариант перевода впервые был предложен А. Эрманом на основании исследования стелы V_3 Лейденского собрания (XII династия), где прослеживается различие между городом, номом, районом $Tr-Sm^c$ $T\bar{z}$ - wr — «Тинитский ном, входящий в Главу Юга» и $T\bar{z}$ - wr $\bar{z}bdw$ — «Абидос, относящийся к Тинитской провинции». То же явление можно проследить по Берлинской стеле 1198 (XII династия), где упоминается $Tr-Sm^c$ $T\bar{z}$ - wr . Таким образом, большая административная единица называется первой, за ней идет меньшая. А. Эрман указывает на регулярность такой конструкции в египетском языке, например, в отношении обозначения сырья: inr hd $kr\bar{s}$ — «известняк,

саркофаг», «саркофаг из известняка» (*Erman A. Der Ausdruck*  — *ZAS*, 29, 1891,

S. 119 f.). Однако в нашем случае $T\bar{z}$ - Stj может быть относительным прилагательным, стоящим на своем обычном месте (*Петровский Н. С. Египетский язык*. Л., 1958, с. 112).

⁷³ Wit De, Mertens. *Op. cit.*, fig. 4, 16, 19.

⁷⁴ *Ibid.*, fig. 16.

термин являлся в каком-то смысле поэтическим: так, он никогда не встречался при описании бытовых ситуаций, а лишь в связи с эпитетами богов — Сатис и Анукис.

Г. А. Белова

THE ANCIENT EGYPTIAN TOPONYM ('bw rsj)

G. A. Belova

The author proposes a variant hypothesis for the identification of Southern Elephantine. Having reviewed all existing opinions on this question, she discusses their good and bad points. Special attention is given to criticism of the views of the French Egyptologist J. Godron, who recently suggested that the toponym 'bw rsj be identified with Faras. After once more going through all the sources which mention the toponym the author concludes that the most likely identification is with Buhen and perhaps Semna, both of which were fortified towns serving at various times as border posts, as did Elephantine in an earlier epoch. The toponym 'bw rsj was apparently their poetic name, occasioned by the close connection of Elephantine with the cults of the goddesses Satis and Anukis, who were also worshipped in Buhen and Semna. The author is also inclined to believe that in a somewhat different form the toponym 'bw rsj — the «Gates of Southern Elephantine» — was in use in the Old Kingdom and may have referred to Buhen from then on.
